

УГОДА

ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

Стаття I

Сторони угоди

Державна наукова бібліотека в м. Пряшів
вул. Главна 99, 081 89 Пряшів
директор Валерія Завадська
(далі лише «ДНБ»)

та

**Наукова бібліотека Ужгородського
національного університету**
88000 м. Ужгород, вул. Підгірна 46
проректор з міжнародних зв'язків М.М. Палінчак
(далі лише «університетська бібліотека»)

Стаття II

Предмет договору

1. Виходячи із взаємних добросусідських інтересів України та Словаччини, посилення міжнародних зв'язків, сприятливих можливостей для співпраці, керуючись намірами сприяти зміцненню дружби, розвитку науки (зокрема в галузі **україністики** та української літератури), освіти та виховання, уклали договір про співпрацю між бібліотеками в науковій та культурній галузі.

2. Предметом договору буде співпраця в галузі:

- а) міжнародного обміну публікаціями;
- б) співорганізації різного роду заходів та виставок;
- в) підготовки та реалізації міжнародних проектів.

Стаття III

Права та обов'язки сторін

1. ДНБ в Пряшеві зобов'язується:

- а) надавати для обміну публікації, які цікавлять бібліотеку;
- б) надавати для обміну українські неперіодичні видання, що видаються в Словаччині, в межах фінансових можливостей сторін;
- в) надавати для обміну українську періодичну пресу, видану в Словаччині, за інтересом університетської бібліотеки;
- г) на прохання університетської бібліотеки надавати для обміну публікації з різних галузей науки;
- д) за домовленістю та в інтересах ДНБ брати участь у проведенні професійних заходів у бібліотеці, що стосуються місії та діяльності ДНБ;

е) згідно договору та інтересів ДНБ налагодити співпрацю по розробці та реалізації міжнародних проектів в галузі бібліотечної справи.

2. Університетська бібліотека зобов'язується:

- а) надавати для обміну публікації, які зацікавлять бібліотеку в Пряшеві;
- б) надавати для обміну словацькі неперіодичні видання, що видаються в Україні, в межах фінансових можливостей сторін;
- в) надавати для обміну українську періодичну пресу, видану в Україні, згідно інтересів бібліотеки в Пряшеві;
- г) надавати для обміну публікації з різних галузей науки згідно зацікавленості ДНБ;
- д) згідно домовленості та в інтересах університетської бібліотеки брати участь у проведенні професійних заходів у бібліотеці, які стосуються місії та бібліотечної діяльності університетської бібліотеки;
- е) згідно договору та в інтересах бібліотеки УжнУ налагодити співпрацю по розробці та реалізації міжнародних проектів в галузі бібліотечної справи.

3. Сторони договору обмінюються переліком виданих публікацій, який постійно поновлюватиметься. Водночас Сторони зобов'язуються співпрацювати при обміні інформацією та при забезпеченні міжнародного обміну. З цією метою будуть визначені працівники, які забезпечуватимуть виконання цього пункту угоди.

4. Міжнародний обмін проводитиметься періодичними і неперіодичними виданнями щорічно у формі титул за титул.

5. Сторони договору забезпечать безкоштовний доступ до своїх баз даних через Інтернет або іншим «онлайн» способом.

6. Сторони договору в межах даної угоди обмінюватимуться інформацією про заплановані виставки, заходи та проекти. З цією метою будуть визначені працівники, які забезпечуватимуть виконання цього пункту угоди.

Стаття IV Дія договору

1. Договір укладається на невизначений термін.
2. Договір набирає чинності з моменту його підписання Сторонами.
3. Право анулювати договір мають обидві Сторони. Термін розірвання угоди триває протягом трьох місяців і починається з моменту вручення одній із сторін повідомлення про анулювання договору. Кожна Сторона угоди без жодних пояснень має право припинити дію договору.

Стаття V Заключні положення

1. Цей договір укладений у чотирьох рівноцінних примірниках (2 словацькі, 2 українські). Кожна Сторона договору отримає по одному примірнику словацькою та українською мовою.

2. Цей договір можна змінювати або доповнювати лише у письмовій формі за згодою обидвох Сторін угоди. Зміни та додатки до договору набувають чинності з моменту підписання його обома Сторонами.

3. Представники Сторін договору підтверджують своїм підписом, що угоду підписали вільно, самотійно, добровільно без жодного тиску. Детально вивчили угоду, зміст розуміють та на знак своєї згоди зі змістом власноручно її підписують.

м. Пряшів « 25. » 2. 2005 року

Валерія Завадська
директор Державної наукової бібліотеки в м. Пряшів

Zavadská

ŠTÁTNA VEDECKÁ KNÍŽNICA
Hlavná 99
081 89 PREŠOV

м. Ужгород « 25 » жовтня 2005 року

М.М. Палінчак
проректор з міжнародних зв'язків
Ужгородського національного університету

[Signature]

